Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bydlę zna swego właściciela, a osioł żłób swoich panów,* Izrael zaś nie zna (Mnie), mój lud nie rozpoznaje.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bydlę zna swojego właściciela, a osioł żłób swoich panów, Izrael natomiast Mnie nie zna, mój lud Mnie nie rozpoznaje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wół zna swojego gospodarza i osioł żłób swego pana, *lecz* Izrael *mnie* nie zna, mój lud się nie zastanawia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zna wół gospodarza swego, i osieł żłób pana swego; ale Izrael mię nie zna, lud mój nie zrozumiewa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poznał wół pana swego i osieł żłób pana swego, a Izrael mię nie poznał, a lud mój nie zrozumiał!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wół rozpoznaje swego pana i osioł żłób swego właściciela; Izrael na niczym się nie zna, lud mój niczego nie rozumie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wół zna swego właściciela, a osioł żłób swego pana, lecz Izrael nie ma rozeznania, mój lud niczego nie rozumie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wół zna swego właściciela, a osioł żłób swojego pana, Izrael zaś nie zna, Mój lud niczego nie rozumie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wół zna swego gospodarza i osioł - żłób swego pana, a Izrael Mnie nie poznaje, mój lud niczego nie rozumie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zna wół gospodarza swojego a osioł żłób swego pana, lecz Izrael znać [mnie] nie chce, mój lud nie nabiera rozumu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Віл пізнав створителя і осел ясли свого пана. А Ізраїль Мене не пізнав, і нарід Мене не зрозумів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Byk zna swojego właściciela, a osioł żłób swego pana; zaś Israel nie zna, Mój naród się nie zastanawia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Byk dobrze zna swego nabywcę, a osioł – żłób swego właściciela; Izrael nie poznał, mój lud nie postępował ze zrozumieniem”.

[1)] <x>40 22:21-30</x>